

にほんぶんか  
日本文化コラム ①  
くに ちが じゅうかん ちが  
国が違えば習慣も違う

じかん やくそく まも  
時間や約束を守ろう

電車が時刻表どおりに来るように、日本社会は時間に正確です。学校や職場では遅刻をすると信用をなくすことになります。どうしても遅れるときには必ず連絡をしてくださいな!

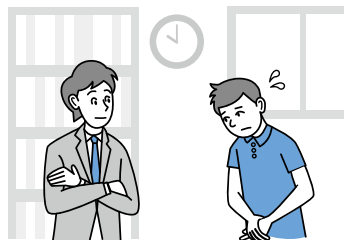
ねんこうじゆれつ ※ ねんじょう ひと せんぱい  
年功序列 ※ 年上の人や先輩をたてよう

日本社会では、年齢が上の人や経験の長い人が「社会により長く貢献してきた人」と見なされ、若い人や経験の浅い人よりも重んじられることがあります。だから職場では、新入社員が下積みとして掃除などを担当することがあるのです。また、学校などの場でも学年が上の先輩には、まずは丁寧な言葉を使った方がいいですよ。

※ 年功序列の意味：勤続年数や年齢によって、職場での地位や賃金が決まること。

ひと づきあい  
人づきあい

日本人の中には、初対面の場合、ある程度距離をおいて控えめに付き合うことがあります。「知り合い」「友だち」「親友」という経過をたどって、ハッキリと本音を言い合えるまでの関係になるには、ある程度の時間がかかるのです。



きこく ねんりつ ちゅうしん ちゅうしん  
遅刻や無断欠勤で雇用主とトラブルになることもある

जापानी संस्कृति स्तम्भ ①  
हेरक संस्कृतिका आ-आपनै रीति-रिवाज छन्

नियमित हुनुहोस् र आफ्ना वाचाहरू पूरा गर्नुहोस्

रेलहरू जसरी आफ्नो सही समयतालिकामा चल्छन् त्यसरी नै जापानी समाजले समयनिष्ठालाई महत्त्व दिन्छ। यदि तपाईं स्कूल वा कार्यस्थलमा ढिलो पुग्नुभयो भने तपाईंले विश्वास गुमाउन सक्नुहुनेछ तर तपाईं ढिलो आउने समस्यालाई हटाउन सक्नुहुन्न भने तपाईंले यस बारेमा आफ्नो पद स्तरको अर्को व्यक्तिसँग सम्पर्क गर्नुहोस्।

वरिष्ठता प्रणाली\*

आफू भन्दा ठूला र वरिष्ठ व्यक्तिहरूको आदर गर्नुहोस्

जापानी समाजमा, उमेरमा आफू भन्दा ठूला र लामो अनुभव भएका व्यक्तिहरूलाई “समाजमा योगदान पुर्याएको लामो इतिहास भएका व्यक्तिहरू” को रूपमा हेरिन्छ, तसर्थ उनीहरूलाई उमेरमा साना र कम अनुभव भएका व्यक्तिहरूलाई भन्दा धेरै आदर गरिनुपर्छ। त्यसकारणले नयाँ कर्मचारीहरूलाई उनीहरूको प्रारम्भिक प्रशिक्षणको भागको रूपमा सरसफाइ जस्तो दैनिक काम दिइन्छ। स्कूल जस्ता ठाउँहरूमा तपाईंभन्दा उच्च व्यक्तिहरूसँग कुरा गर्दा सभ्य भावहरू प्रयोग गर्नु उत्तम हुन्छ।

\* “वरिष्ठता प्रणाली” को अर्थ:

एउटा यस्तो प्रणाली जहाँ कार्यस्थलमा पद र ज्यालाको निर्णय सेवा अवधि र उमेरको आधारमा गरिन्छ।

मानव सम्बन्ध

नयाँ व्यक्तिहरूसँग भेट हुँदा, जापानीहरू आफू र नयाँ व्यक्ति बीच केही दूरी राखेर अन्तरक्रिया गर्छन्। तपाईं दुबैजनाले आफ्ना सही भावनालाई स्पष्ट रूपमा व्यक्त गर्न सक्ने सम्बन्ध बनाउनु अगाडि “जान-पहिचान”, त्यसपछि “साथीहरू” र अन्ततः “घनिष्ठ साथीहरू” बन्ने प्रक्रिया पूरा हुन केही समय लाग्न सक्नेछ।

तपाईं कार्यालयमा आउन ढिलो हुने वा अनुपस्थित हुने बारेमा पूर्व सूचना दिन असफल भएमा यसले तपाईंलाई तपाईंको रोजगारदातासँग समस्यामा पार्न सक्छ।

**Mục văn hóa Nhật Bản ①**  
**Từng quốc gia khác nhau đều có những tập quán khác nhau**

**Tuần thủ thời gian hoặc cuộc hẹn**

Xã hội Nhật Bản tuân thủ thời gian chính xác giống như lịch trình giờ tàu điện đến. Bạn sẽ làm mất lòng tin nếu đến muộn hoặc đến nơi làm việc trễ. Hãy liên lạc trong trường hợp phải đến trễ!

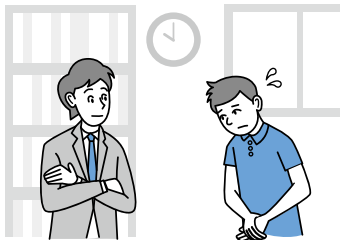
**Chế độ lương theo thâm niên \*Tôn trọng người cao tuổi hoặc người đi trước**

Trong xã hội Nhật Bản, những người lớn tuổi hoặc người giàu kinh nghiệm được xem là “những người cống hiến lâu dài của xã hội”, và được những người trẻ tuổi hoặc ít kinh nghiệm kính trọng. Vì vậy, ở nơi làm việc, nhân viên mới thường là người có vị trí thấp nhất nên có khi phải phụ trách những công việc như dọn dẹp, v.v... Ngoài ra, ở những nơi như trường học, cần phải sử dụng từ ngữ lịch sự đối với những anh chị học trước.

\* Ý nghĩa của chế độ lương theo thâm niên: Tùy theo số năm làm việc liên tục hoặc độ tuổi mà sẽ quyết định cấp bậc hoặc tiền lương ở nơi làm việc.

**Mối quan hệ con người**

ĐỐI với người Nhật, trường hợp gặp lần đầu tiên, họ sẽ giao tiếp hạn chế với một khoảng cách nhất định. Một mối quan hệ trải qua từng quá trình như “quen biết”, “bạn bè”, “bạn thân”, cho đến khi thực sự hiểu rõ và hợp ý nhau, cần phải mất một khoảng thời gian nào đó.



Cũng có trường hợp gặp rắc rối với người chủ tuyển dụng do đi trễ hoặc nghỉ việc không lý do.

**ဂျပန်ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာနှင့်ပတ်သက်သော ①**  
**နိုင်ငံမတူညီလျှင် ရိုးရာဓလေ့လည်း မတူညီပါ**

**အချိန်နှင့်ချိန်းဆိုမှုများကိုအလေးထားကြရအောင်**

ရထားများ အချိန်ယာအတိုင်းလာသကဲ့သို့ ဂျပန်နိုင်ငံလူ့အဖွဲ့ အစည်းသည် အချိန်နဲ့ ပတ်သက်လျှင် တိကျလှပါသည်။ ကျောင်းများ၊ လုပ်ငန်းခွင်များတွင် နောက်ကျမိပါက ယုံကြည်မှု ပျက်ပြားခြင်းခံရပါသည်။ မတတ်သားသည့်အဆုံး နောက်ကျသည့်အခါ ဆက်သွယ်အကြောင်းကြားပေးပါ။

**စီနီယာကျသူဦးစားပေးစနစ် ※ အသက်အရွယ်ပိုကြီးသောသူများစီနီယာများကို လေးစားကြရအောင်**

ဂျပန်နိုင်ငံလူ့အဖွဲ့အစည်းတွင် အသက်အရွယ်ပိုကြီးသောသူများ၊ အတွေ့အကြုံပိုများသောသူများကို “လူ့ဘောင်အဖွဲ့အစည်းတွင် အချိန်တော်တော်ကြာကြာ အကျိုးပြုလာကြတဲ့သူများ” ဟုမြင်ကြပြီး ငယ်ရွယ်သူများနှင့် အတွေ့အကြုံနည်းသေးသောသူများထက် ပိုမိုအလေးထားဆက်ဆံခံရခြင်းမျိုး ရှိပါသည်။ ဒါ့ကြောင့် အလုပ်ခွင်တွင် ဝန်ထမ်းသစ်များက အောက်ခြေသိမ်းလုပ်ငန်းအဖြစ် သန့်ရှင်းရေးစတာတွေကို တာဝန်ယူရလေ့ရှိတာပေါ့နော်။ တစ်ဖန်၊ ကျောင်းများ စသောနေရာများတွင် နှစ်ကြီးသောစီနီယာများအား၊ ဦးစွာယဉ်ကျေးသော စကားအသုံးအနှုန်းများကို အသုံးပြုခြင်းက ကောင်းပါလိမ့်မည်။

※ စီနီယာကျသူဦးစားပေးစနစ်၏ အဓိပ္ပါယ် :အလုပ်လုပ်လာသော နှစ်အရေအတွက်နှင့် အသက်အရွယ်ပေါ်မူတည်၍လုပ်ငန်းခွင်ရှိ ရာထူးနှင့် လစာအား သတ်မှတ်ခြင်း။

**ပေါင်းသင်းဆက်ဆံရေး**

ဂျပန်လူမျိုးများသည် ပထမဆုံးတွေ့ ဆုံကြသောအခါ၊ အတိုင်းအတာတစ်ခုအထိ အကွာအဝေးထားပြီး တော်တန်ရှုံ့ ပေါင်းသင်းဆက်ဆံရေးမျိုးရှိပါသည်။ “အသိမိတ်ဆွေ” “သူငယ်ချင်း” “အရင်းနှီးဆုံး သူငယ်ချင်း”ဟူ၍ တစ်ဆင့်ချင်း တက်သွားလေ့ရှိပြီး စိတ်ရင်းအမှန်ကို အသေအချာရင်းဖွင့်သည့်အထိ ပတ်သက်မှုမျိုးဖြစ်လာရန်၊ အချိန်အတိုင်းအတာတစ်ခုအထိကြာတတ်ပါသည်။

နောက်ကျခြင်းနှင့် အကြောင်းမကြားဘဲ ရုံးပျက်ခြင်းကြောင့် အလုပ်ရင်နှင့် ပြဿနာတက်ခြင်းမျိုးလည်း ရှိတတ်ပါသည်။

## 和をもって尊しとなす※

協調性を大事にする日本人は言い争いをなるべく避けようとする事が多く、トラブルが起こったときでも、怒鳴って言い合うようなケースは日常ほとんどありません。日本では、一呼吸おいて、落ち着いて話し合ったり、ゆずり合ったりすることも大切です。

※ 「和をもって尊しとなす」の意味：人びとが仲良くやていくことこそ世の中で最も尊く大切なことだということ。

### 先輩からのアドバイス



日本ではハッキリ自分の意見を言うよりは、「～した方がいいのでは」という優しい言い回しの方が、人間関係がうまくいくよ。

## あいまいな表現に注意しよう

日本人の表現には、相手を傷つけないよう、イエスかノーかをはっきり言わず、表情や会話の前後からお互い意図を察しあう場面が多くあります。また、自分の思ったことをはっきり言わず、控えめに暗示的に伝えるのを美德とする面もあります。

それに慣れないと、「結構です」など、一つの単語が正反対の意味を持っている場合、意味を逆に取って失敗することもあるかもしれません。わからないときはその場で素直に確認しましょう。

### 先輩からのアドバイス



日本人から「また今度お茶でもしよう」と言われたものの、いつまでたっても実現しなかった。後でわかったけれど、日本人の「また今度～」は、いわば好意を表したり、あいさつ代わりに交わす言葉なんだね。日本人同士でもそうみたい。

## 丁寧な日本語を使うと得する!

礼儀を大事にする日本では、お客様や上司、先輩など、目上の人に対しては、敬語を使います。敬語を上手に使えば、相手に良い印象を与えられます。丁寧な外国人には日本人も丁寧になるから、敬語を覚えた方がお得! でも言葉だけでなく心も込めてくださいね。

### 先輩からのアドバイス



外国語は、普通に話していてもリズムや音からつい大声になりやすい。慣れない日本人が聞くと、怒っているように聞こえるみたい。私もゆっくり柔らかく話すよう心がけたら、良い印象をもたれるようになりました。

## সদ্রাব রাখু\*

सहकारीता मनप्राउने जापानीहरूले सम्भव भएसम्म झगडा गर्न खोज्दैनन्। उनीहरूको दैनिक जीवनमा उनीहरू समस्यामा भएपनि, उनीहरू एक-अर्कोसँग बिरलै ठूलो आवाजमा बोल्ने र विवाद गर्न गर्दछन्। यस राष्ट्रमा, केही मिनेट रोकिएर शान्त रूपमा छलफल गरी एक-अर्कोसँग सम्झौता गर्न महत्त्वपूर्ण छ।

सद्व्यवहारको अर्थ:

\* मानिसहरू एक-अर्कोसँग सम्बन्ध बढाउँछन्-यो नै यस संसारको सबैभन्दा मूल्यवान र महत्त्वपूर्ण कुरा हो।

### अग्रज (सेम्प्याई) को सुझाव



जापानमा तपाईंले आफ्नो विचारलाई प्रत्यक्ष रूपमा व्यक्त नगरेर अन्य व्यक्तिहरूसँग राम्रो सम्बन्ध बनाउन सक्नुहुन्छ। यसको सट्टामा, "... का लागि यो राम्रो विचार हुनसक्छ" जस्ता कम निश्चयवाचक वाक्यांशहरू प्रयोग गर्नुहोस्।

## अस्पष्ट भावहरू बारेमा सचेत हुनुहोस्

जापानीहरूले कहिलेकाहीं अनेकार्थी भावहरू प्रयोग गर्छन्। प्रायः मामिलामा, अन्य व्यक्तिको अपमान नगर्न व्यक्तिहरूले स्पष्ट रूपमा "हो" वा "होइन" भन्दैनन् र यसको सट्टा उनीहरूको अनुहारको भाव र वार्तालापको प्रसंगद्वारा एक-अर्कोको अभिप्राय पढ्ने गर्छन्। जापानी संस्कृतिमा, तपाईंको विचारलाई प्रत्यक्ष रूपमा व्यक्त गर्नुभन्दा आफ्नो सन्देशलाई संकोचपूर्ण र निःसन्देश रूपमा व्यक्त गर्नु नैतिकपूर्ण हुन्छ।

तपाईं यस प्रकारको सञ्चारमा अभ्यस्त हुनुहुन्न भने, तपाईंलाई पूर्ण रूपमा दुईवटा फरक अर्थ भएका जापानी भावहरू बुझ्न कठिनाई हुन सक्नेछ। उदाहरणका लागि, "kekko desu" वाक्यांशलाई "हो" वा "होइन" भन्ने प्रयोग गर्न सकिन्छ। कोही व्यक्तिसँग कुरा गर्दा यदि तपाईंले केही अस्पष्ट भावहरू सुन्नुहुन्छ भने, तपाईंले तुरुन्तै स्पष्ट रूपमा यसको अर्थ निश्चित गर्न तपाईंका लागि उत्तम हुन्छ।

### अग्रज (सेम्प्याई) को सुझाव



मेरो एकजना जान-पहिचानको जापानी साथीले एकपटक "कुनै समयमा चिया खान बाहिर जाऔं" भन्नुभएको थियो, तर वास्तवमा हामी कहिल्यै पनी गएौं। मैले पछि थाहा पाएँ कि "कुनै समयमा ... जाऔं" भन्ने जापानी भाव अभिवादन आदानप्रदान गर्दा प्रयोग गरिने मित्रतापूर्ण भाव मात्र रहेछ। यो जापानीहरू बीचमा पनि समान छ।

## शिष्ट जापानी भाषा बोल्नुका फाइदाहरू छन्

जापानमा सभ्य व्यवहारलाई अति नै प्रशंसा गरिन्छ, उपभोक्ता, आफ्ना मालिक र सेम्प्याई जस्ता वरिष्ठ व्यक्तिहरूलाई सम्बोधन गर्दा व्यक्तिहरूले बोलाइको सभ्य तरिका (keigo) प्रयोग गर्छन्। सभ्य भावहरू प्रयोग गरेर तपाईंले अन्य व्यक्तिहरूमा आफ्नो राम्रो छाप बनाउन सक्नुहुन्छ। जापानीहरूले सभ्य भाषामा बोल्ने विदेशीहरूलाई सभ्य रूपमा प्रतिक्रिया दिन रुचाउँछन् - जसको अर्थ आदरवाचक भावहरूको आफ्नै महत्त्व हुन्छ। पक्कै पनि, यसको लागि मात्र सभ्य भाषाको प्रयोग गर्नु सट्टा बोल्दा इमान्दार हुनुहोस्।

### अग्रज (सेम्प्याई) को सुझाव



केही जापानीका लागि, विदेशी भाषाहरू-सामान्य आवाजमा बोल्दा पनि-ध्वनिका कारण उनीहरूलाई भड्किलो खालको सुनिन सक्छ। जापानीहरू यसमा अभ्यस्त छैनन् र प्रायः विदेशीहरू क्रोधित भएको सोच्छन् भनी बताउँछन्। त्यसैले नरम र सुस्त बोलेर राम्रो छाप पार्न प्रयास गर्नु राम्रो हुन्छ।

## Tôn trọng hòa khí\*

Người Nhật rất xem trọng sự hợp tác và thường cố gắng tránh tranh cãi, ngay cả khi xảy ra vấn đề, hầu như họ cũng không nói lớn tiếng với nhau. Ở Nhật Bản, một điều cũng quan trọng nữa là phải biết kiểm chế, bình tĩnh trao đổi và nhường nhịn nhau.

\* Ý nghĩa của “Tôn trọng hòa khí”: mối quan hệ tiến triển tốt đẹp của con người chính là điều trân quý nhất trong cuộc sống này.

### Lời khuyên từ những người đi trước



Ở Nhật Bản, cách diễn đạt tình tế như “tôi nghĩ tốt hơn là...” sẽ tạo được mối quan hệ tốt hơn là cách nói rõ ý kiến cá nhân của mình.

## Lưu ý đến biểu đạt lấp lửng

Trong cách biểu hiện của người Nhật, có nhiều lúc không nói rõ “có” hoặc “không” mà phải biết nắm bắt ý của nhau qua biểu lộ cảm xúc hoặc nội dung câu chuyện, nhằm tránh gây tổn thương cho đối phương. Hơn nữa, cách truyền đạt gợi ý khiếm tốn mà không nói rõ suy nghĩ của mình cũng được xem là một đức tính tốt.

Nếu không quen với điều đó, khi có một từ mang cả ý nghĩa đồng ý và phản đối như “kekko desu”, có thể bạn sẽ nắm bắt theo ý ngược lại. Nếu không hiểu rõ, bạn nên xác nhận lại ngay trong trường hợp đó.

### Lời khuyên từ những người đi trước



Người Nhật vẫn hay nói là “Lần sau chúng ta cùng uống trà nhé”, nhưng không biểu hiện rõ là khi nào. Dù biết là sau đó, nhưng biểu hiện “Lần sau~” của người Nhật chỉ là thể hiện thành ý, câu nói xã giao thay cho lời chào. Giữa những người Nhật với nhau cũng thường hay nói như vậy.

## Sử dụng tiếng Nhật lịch sự sẽ được đánh giá cao hơn!

Người Nhật rất xem trọng lễ nghĩa, và thường sử dụng kính ngữ đối với những người trên mình như khách hàng hoặc cấp trên, người đi trước, v.v... Nếu có thể sử dụng thành thạo kính ngữ, bạn có thể tạo được ấn tượng tốt với đối phương. Người Nhật cũng sẽ dùng cách nói lịch sự đối với người nước ngoài dùng cách nói lịch sự, nên những người nhớ kính ngữ sẽ được đánh giá cao hơn! Tuy nhiên, không chỉ có cách nói mà bạn cũng hãy biểu hiện bằng cả tấm lòng nữa nhé.

### Lời khuyên từ những người đi trước



Tiếng nước ngoài thường có ngữ điệu hoặc âm thanh to hơn ngay cả khi nói chuyện bình thường. Người Nhật nghe không quen sẽ thấy giống như người nói đang nói giận. Tôi luôn cố gắng nói chuyện với một thái độ chậm rãi nhẹ nhàng để tạo ấn tượng tốt đẹp.

## Điểm khác biệt trong cách nói chuyện của người Nhật

Điểm khác biệt trong cách nói chuyện của người Nhật là sự tế nhị, không nói thẳng thắn. Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn. Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn.

\* “Điểm khác biệt trong cách nói chuyện của người Nhật” là một chủ đề rất rộng, không thể nói hết được trong phạm vi của bài viết này.

### Điểm khác biệt trong cách nói chuyện của người Nhật



Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn. Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn.

Điểm khác biệt trong cách nói chuyện của người Nhật là sự tế nhị, không nói thẳng thắn. Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn. Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn.

### Điểm khác biệt trong cách nói chuyện của người Nhật



Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn. Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn.

Điểm khác biệt trong cách nói chuyện của người Nhật là sự tế nhị, không nói thẳng thắn. Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn. Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn.

### Điểm khác biệt trong cách nói chuyện của người Nhật



Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn. Người Nhật thường nói chuyện một cách tế nhị, không nói thẳng thắn.